

## Conferencias plenarias

Joanna Wilk-Racięska

Universidad de Silesia, Katowice

### **Las palabras como las armas: por sí mismas son inocentes**

Es bien sabido que lo que decimos no siempre es lo que queremos decir y que muy a menudo queremos ocultar la verdad detrás de unas palabras “inocentes”. Pero, aunque las palabras por sí mismas suelen ser inocentes, el modo de escogerlas, unir en construcciones y utilizar en contextos puede revelar las verdaderas intenciones del hablante. El objetivo de la ponencia es, pues, presentar cómo, sirviéndonos de las herramientas lingüísticas, podemos descifrar el verdadero sentido de falsas declaraciones del amor y/o amistad, de lealtad y buenas intenciones de los políticos, de los milagros de la publicidad, etc.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Manuel Fco. Romero Oliva

**Universidad de Cádiz**

## **Las travesías literarias en la formación del joven lector. Una reflexión desde la literatura actual versus literatura forense**

La lectura, el acceso al mensaje literario, el desarrollo de la capacidad crítica y creativa de los estudiantes... han sido y siguen siendo preocupaciones frecuentes entre el profesorado, independientemente del nivel educativo, el contexto o el desempeño profesional en el que se desenvuelvan. De ahí, que entre los retos y desafíos actuales de cualquier enseñante, en general, o de la escuela, en particular, sean "formar lectores inteligentes, voluntariosos, asiduos, críticos y autónomos que experimenten placer e incorporen la lectura a sus actividades cotidianas, y que, además, puedan producir textos coherentes y adecuados. Para ello necesitan interiorizar modelos textuales y proporcionárselos es una tarea prioritaria de la escuela." (Mac, 1999). En este sentido y centrando nuestra argumentación en la formación del lector, el conocimiento de otras épocas o culturas podría desprenderse de una acertada selección de textos que fomenten la lectura y esta, a su vez, favorecer el acercamiento a los clásicos literarios universales para permitir la consolidación de la competencia literaria de los estudiantes



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersytet śląski  
w Katowicach



UNIwersytet  
Jagielloński  
w Krakowie



UNIwersytet  
łódzki



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Małgorzata Spychała-Wawrzyniak

Universidad Adam Mickiewicz de Poznań

### **Las características del buen profesor de ELE en Polonia: perspectiva del alumno**

Según los datos del Ministerio de Educación en Polonia, el número de estudiantes de español como lengua extranjera se duplicó con casi un 20% de incremento anual medio en los últimos 5 años. Estos datos demuestran que también crece la demanda de los profesores de ELE, tanto en las escuelas oficiales como en las academias privadas de lenguas. El objetivo fundamental de nuestra comunicación es responder a la siguiente pregunta general: ¿Qué opinan los alumnos polacos sobre sus profesores y las clases de ELE? A su vez, también queremos presentar las creencias del alumnado sobre lo que es ser un buen profesor o una buena profesora de ELE, en comparación con las creencias de los alumnos del Instituto Cervantes (2011). La metodología de nuestro estudio, sobre todo de carácter cualitativo, se basa en establecer una clasificación de las características del buen profesor de ELE según las opiniones de los alumnos polacos. Esperamos que nuestra investigación, en la que participaron más de 800 alumnos de las escuelas preuniversitarias, sirva de referencia para los actuales y futuros profesores de ELE, como también para la elaboración de los programas de formación de los profesores de lenguas extranjeras.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIwersYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIwersYTET  
ŁÓDZKI



Ewa Nawrocka

**Universidad Jaguelónica de Cracovia**

### **¿Cómo enseñar la literatura en una época de crisis?**

En la presente ponencia deseo abordar, en primer lugar, cuál es el estado de las materias de literatura española y de literatura hispanoamericana que se imparten en la titulaciones de Filología Hispánica/Española en distintas universidades polacas. Así, plantearé a modo de informe la situación actual desde la perspectiva académica.

A continuación, me gustaría abordar desde una perspectiva más concreta en qué situación se halla la enseñanza de la literatura en relación a los perfiles académicos que se orientan en la actualidad a ofrecer una mejor inserción de los egresados en el mercado laboral, lo cual implica que se presten atención a otras materias que ofrecen un componente más práctico que teórico.

No obstante, entiendo que es necesario motivar a los estudiantes para que desarrollen sus competencias lectoras, por lo cual hemos de plantearnos, por un lado, cómo motivarlos y por otro, si nuestra función actual como docentes es enseñar literatura desde la perspectiva clásica historicista o, más bien, enseñar a leer la literatura.

Ciertamente, estas dos cuestiones anteriormente planteadas, poseen relación con el desarrollo tecnológico que se ha ido asentando en nuestra sociedad en las últimas décadas, por lo cual, cabe preguntarse hasta qué punto se ha desarrollado el modelo de la cultura audiovisual y, por ende, si ha provocado una crisis en la cultura del libro.

Como es obvio colegir, todos los parámetros en los que nos desenvolvemos como sociedad: culturales, educativos, tecnológicos, etc., propician que, desde una perspectiva académica haya que replantearse el canon de la literatura clásica en la época posmoderna, lo cual implica una revisión del mismo, especialmente por las consecuencias que puede suponer dicha revisión para las estrategias de la enseñanza.



Por último, entiendo el libro como un texto de cultura y precisamente por ello, es preciso plantear la teoría cultural de la literatura como punto de partida para la exposición de temas literarios, lo cual, sin duda, redundara positivamente en una profundización en las obras literarias que tenderán puentes hacia la trans e interculturalidad.

Wiaczesław Nowikow

Universidad de Łódź

## Los modos y los tiempos en las cláusulas subordinadas temporales en el español y polaco

La alternancia de los modos verbales en las subordinadas adverbiales se lleva a cabo a partir de tres tipos de distribuciones relacionadas con los nexos que unen las dos cláusulas:

- nexos que admiten solo el IND;
- nexos que admiten solo el SUBJ;
- nexos que admiten los dos modos.

En el caso de las cláusulas subordinadas temporales (CST) no hay nexos del primer tipo y solo el nexo *antes (de) que* se construye exclusivamente con el SUBJ. Los demás nexos admiten los dos modos: el IND y el SUBJ, lo que quiere decir que la mayoría de las conjunciones y locuciones conjuntivas empleadas en las CST es bimodal.

El SUBJ se emplea obligatoriamente para la expresión de posterioridad respecto al origen (p. ej., *digo*) o a un punto anterior a este (p. ej., *dije*).

En otras palabras, se trata de la anticipación de la acción. Los nexos que recurren al SUBJ son, p. ej., *cuando, hasta que, en cuanto, tan pronto como, siempre que*, etc. Dichas conjunciones no admiten en tales casos el futuro *cantaré* ni el pospretérito *cantaría* al emplear los tiempos del modo IND solo para la expresión de las relaciones de simultaneidad y anterioridad o, en otros términos, para los contenidos de experiencia.

Cabe, sin embargo, advertir que las locuciones conjuntivas *mientras que* y *después (de) que* no siempre funcionan de acuerdo con la regla formulada *supra*.

Al comparar el español con el polaco, resulta que el empleo de los modos y tiempos en este último sigue dos pautas principales:

- cuando en español se usa el IND, el polaco también recurre a este modo al emplear los tiempos presente y pasado;
- cuando el español elige el SUBJ, el polaco opta por el IND: futuro para acciones posteriores y pasado para las anteriores al origen y/o a un punto anterior a este.

Esto quiere decir que en las subordinadas temporales polacas la oposición no es modal, sino temporal, p. ej.: PRES. IND [simultaneidad] + FUT. IND [posterioridad]. En la distribución en cuestión el polaco no suele recurrir al modo B, es decir, al hipotético (HIP). Por otro lado, hay cierta coincidencia nocional entre la modalidad de suposición (hipotética) marcada en español mediante el SUBJ y la temporalidad de posterioridad (futura) transmitida en polaco a través del FUT. IND puesto que las acciones futuras, ontológicamente, suelen ser, hasta cierto punto hipotéticas.



## Ponencias

Magdalena Adamczyk

**Universidad de Varsovia**

### **El presente frente a los pasados**

La adquisición de los tiempos del pasado del español sigue constituyendo un verdadero desafío tanto para los alumnos polacos de ELE como para sus profesores. La tradicional transmisión didáctica no resulta suficiente para superar la confusión que distorsiona las narraciones de los alumnos e incluso las inhibe. En el presente trabajo procuramos ofrecer una conceptualización pedagógica de los valores de los tiempos del pasado dirigida al aula de ELE. Partimos de nuestro propio estudio empírico del manejo de los pasados por nuestros alumnos para ofrecer una propuesta didáctica cuyo objetivo es confrontar los pasados con el presente en un doble sentido. Por una parte, intentamos abordar la cuestión desde las actuales, presentes, tendencias en la didáctica de los contenidos gramaticales, y, por otra parte, posicionamos los tiempos del pasado en el sistema temporal español respecto de los tiempos del presente.





SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIwersYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIwersYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Eva Álvarez Ramos

**Universidad de Valladolid**

Leyre Alejaldre Biel

**Mahidol University International College**

## **Los entornos virtuales de aprendizaje y la democratización del conocimiento: retos en la enseñanza de español como lengua extranjera en la sociedad tecnológica**

La irrupción de los entornos virtuales de aprendizaje (EVA) ha supuesto una clara democratización del conocimiento. El discente decide cuándo y dónde aprender y es, precisamente, esta autonomía el punto fuerte de los EVA, que abogan por la emancipación del alumno y buscan su independencia. Es obligación del docente saber incorporar de manera efectiva lo tecnológico para contribuir y favorecer el aprendizaje. En la presente comunicación pretendemos mostrar cómo la docencia de segundas lenguas se ha actualizado modificando sus planteamientos pedagógicos para adaptarse a los nuevos entornos digitales de aprendizaje, puesto que esta nueva contextualización presenta una serie de peculiaridades muy concretas que hay que evaluar. Queremos exponer, además, un nutrido grupo de EVA, a modo de ejemplo, enfocados a la enseñanza de español como lengua extranjera para poner de manifiesto cuáles son sus principales beneficios y cuáles sus mayores defectos en los procesos de enseñanza aprendizaje.



Alba Ambròs Pallarès

**Universitat de Barcelona**

## **Los relatos breves en la educación literaria obligatoria**

La educación literaria en la educación obligatoria secundaria ha sufrido una transformación importante debido a las nuevas concepciones didácticas del acceso al texto, de su comprensión y de su programación a partir de las características del lector-aprendiz (Colomer, 2010; Mendoza, 2010). Si a esta transformación se suma la tendencia de la literatura posmoderna actual por la producción de relatos breves (Núñez, 2017), el resultado es una muestra de las posibilidades didácticas experimentadas en las aulas de primaria y secundaria que el grupo ARA (Aplicación de la Investigación para el Aula) experimentó en las clases de lengua y literatura mediante un conjunto de secuencias didácticas competenciales. Las ventajas didácticas que ofrecen los géneros breves (Zavala, 2000 y 2007) suponen un material hipertextual excelente que requiere de un lector activo que debe movilizar su intertexto lector (Mendoza, 2010).



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersytet śląski  
w Katowicach



UNIwersytet  
Jagielloński  
w Krakowie



UNIwersytet  
Łódzki



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

M.<sup>a</sup> Antonieta Andión Herrero

Cecilia Criado de Diego

M.<sup>a</sup> José Labrador Piquer

Alicia San Mateo Valdehíta

**Universidad Nacional de Educación a Distancia**

## **Aprendizaje de vocabulario en español lengua extranjera y grados de eficacia en la incorporación léxica de ELE/L<sub>2</sub>: Resultados finales del proyecto INVOLEX para grupos monolingües y plurilingües**

Presentamos los resultados finales del proyecto INVOLEX (Ministerio de Economía y Competitividad, España) sobre aprendizaje del léxico en español-LE/L<sub>2</sub>, llevadas a cabo en diferentes puntos del mundo, contexto homosiglótico (España: Madrid y Valencia) y contexto heterosiglótico (Brasil, Francia, Italia y Estados Unidos de América). La metodología experimental está basada en tres tipos de actividades de aprendizaje de léxico: (1) selección de la definición correspondiente de la palabra estímulo, (2) selección del ejemplo adecuado para incluir dicha palabra y (3) escritura de una oración que responda a la pregunta planteada y con la palabra propuesta. Se mide el rango de eficacia de las actividades para aprender nuevas palabras, teniendo en cuenta el esfuerzo mental requerido, y se relaciona con la velocidad de incorporación al lexicón mental y con la actividad que es capaz de realizar un sujeto tras este aprendizaje. Los resultados correlacionan variables dependientes e independientes de naturaleza sociolingüística.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersytet śląski  
w Katowicach



UNIwersytet  
Jagielloński  
w Krakowie



UNIwersytet  
łódzki



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Milagros Arcos Dotor

**Universidad Complutense de Madrid**

## **La teoría argumental como impulsora de la motivación en el aula**

El proyecto que lleva como título La teoría argumental como impulsora de la motivación en el aula, tiene como objetivo una nueva visión de la de la Lengua Castellana y Literatura en los niveles de ESO y Bachillerato, esencialmente de la sintaxis, con la explicación de los complementos del verbo basada en la Teoría Argumental. Desde esta perspectiva los alumnos trabajarán el aprendizaje por descubrimiento, motivando su capacidad resolutive de las tareas en un trabajo de investigación guiado por el docente. No se pretende dar todo por supuesto sino hacerles partícipes de su propio aprendizaje, y con ello, transmitirles el interés por el lenguaje y por el descubrimiento de todos los rincones de su lengua. Fundamentalmente, la implantación de esta nociones sobre pretende desarrollar la habilidad para comprender la estructura léxico-sintáctica de un verbo, en relación con las funciones sintácticas y semánticas que exige cada verbo para saturar su significado, es decir, lograr que los alumnos realicen un diseño de la estructura argumental, lo que supondrá una garantía de indagación en su propio lenguaje que les hará descubrir la riqueza del mismo, con la presentación de casos controvertidos o comparaciones con otras lenguas. Todo ello, para que los alumnos, mediante su propia motivación e indagación, consigan descubrir lo extraordinario de la Lengua, que les enriquecerá académica y personalmente.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Erika Balogová

**Universidad de Murcia**

## **Análisis de saberes socioculturales en el alumnado eslovaco estudiando español como lengua extranjera**

En la presente comunicación determinados y analizamos aquellos aspectos socioculturales referidos al comportamiento diario de un hablante nativo (HN, en adelante), donde su desconocimiento por parte del hablante no nativo puede (HNN, en adelante) obstaculizar la transmisión de un mensaje en el acto comunicativo. Para ello elaboramos una serie de actividades de vida diaria, presentadas en formato de infografías, formando un corpus de muestras escritas de nuestro alumnado participante. Tras el desarrollo de nuestro estudio se comprobó la carencia e inadecuación de saberes socioculturales de nuestro alumnado participante en el ámbito universitario.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Paola Bellomi

Università degli Studi di Verona

## **Tiempo de mutantes: la galaxia de la enseñanza de la literatura y la guerra contra la ignorancia**

Dentro del panorama socio-cultural actual, la enseñanza de la literatura se presenta como un reto; las dificultades de reconocimiento de un “valor” según una escala económica conllevaron, en las últimas décadas, a un muy difundido desprecio por parte de la opinión pública. Las causas de este momento infeliz para la enseñanza de la literatura son múltiples, pero entre éstas se halla una política educativa muy debajo de su fundamental papel para crear una sociedad abierta, inclusiva e inteligente. A partir de estas premisas, propongo una reflexión sobre la actual situación de los programas de literatura española en la enseñanza universitaria italiana. Mi propósito es analizar la oferta que los estudiantes están recibiendo; en particular, me centraré en el caso de las minorías (estudios de la literatura sefardí, de la de género, de la inmigración, etc). ¿La enseñanza académica está al paso con nuestra realidad mutante?



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



María Luisa Carrió Pastor

**Universitat Politècnica de València**

## **La enseñanza basada en un corpus español e inglés de las estrategias de atenuación en el lenguaje académico**

Este estudio se centra en el análisis de las estrategias de atenuación que se usan en el lenguaje académico para utilizarlos en la enseñanza del inglés académico. El objetivo principal de esta propuesta es analizar las estrategias de atenuación utilizadas en español y en inglés para determinar pautas y patrones en estas dos lenguas para que los resultados nos permitan mejorar su enseñanza en el inglés académico. La hipótesis de partida de este análisis es que las estrategias de atenuación son distintas en las dos lenguas, ya que la lengua inglesa las utiliza frecuentemente en el lenguaje académico mientras que no son utilizadas frecuentemente en español. Para poder conseguir este objetivo, treinta artículos científicos de ingeniería escritos en inglés y treinta artículos científicos de ingeniería escritos en español se seleccionaron para poder determinar el uso de las estrategias de atenuación. Una vez recopilado el corpus, se analizó con la herramienta WordSmith Tool 5.0 y se detectaron los marcadores de atenuación en inglés y español basándose en los estudios de Hyland (2005) y Albelda y Briz (2010). Una vez extraídos los resultados, calculé las frecuencias y los resultados se normalizaron por 10.000 palabras, comparándose el uso de las estrategias de atenuación en español y en inglés. A continuación, se propusieron actividades derivadas de este análisis con el fin de incorporar una metodología basada en el uso de corpus en la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Finalmente, se compararon las frecuencias y los patrones de las dos lenguas para poder implementarlo en la docencia del inglés para fines específicos.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Raúl Rubio Millares

**Universidad de Cádiz**

## **El Proyecto Lingüístico de Centro (PLC) como respuesta sistémica al reto de la competencia comunicativa en el IES García Lorca de Algeciras**

Los graves problemas de convivencia, el alto absentismo y los resultados académicos poco satisfactorios convertían al IES García Lorca en uno de los centros con peor consideración de Andalucía. Sin embargo, cuatro cursos académicos después, este centro se ha convertido en un referente educativo y se ha situado a la vanguardia de la innovación metodológica y de la implementación de su proyecto educativo mediante planes y programas, siendo la columna vertebral el Proyecto Lingüístico de Centro. En esta comunicación se presentan evidencias sobre la incidencia positiva del PLC tanto en los resultados académicos como en la convivencia y, en definitiva, en la percepción que del centro se tiene en la comunidad educativa, siendo un claro protagonista del proceso de transformación que se ha vivido.

José Manuel de Amo Sánchez-Fortún

Anastasio García-Roca

Juana Celia Domínguez Oller

**Universidad de Almería**





SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersytet ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIwersytet  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIwersytet  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

## **Los lectores beta de fanfiction: oportunidades para la formación lectora y literaria**

En esta ponencia se expondrán parte de los resultados obtenidos del proyecto I+D concedido por el Ministerio de Economía y Competitividad titulado “La lectura en la era digital: nuevas prácticas lectoras, cultura participativa y espacios de afinidad” (con referencia EDU2015-69924-R). En investigaciones previas se analizaron las características y potencialidades formativas de los fanfictions y la aparición de figuras híbridas. En este sentido, se ha llevado a cabo un estudio exploratorio en el que se han analizado 322 perfiles públicos de lectores beta de textos escritos en español. Se han extraído las características generales de los beta readers (sexo, edad actual y de inicio en la plataforma, país, etc.) sus fortalezas, debilidades, preferencias y experiencia en los procesos de colaboración en creación textual. Como veremos, se trata de estudiantes de Educación Secundaria obligatoria que conciben la lectura y escritura como actividad fundamentalmente lúdica.

José Manuel de Amo Sánchez-Fortún

Anastasio García-Roca

**Universidad de Almería**

**Análisis de usuarios de plataformas de lectura y escritura digital: estudio exploratorio**



En esta ponencia se expondrán parte de los resultados obtenidos del proyecto I+D concedido por el Ministerio de Economía y Competitividad titulado “La lectura en la era digital: nuevas prácticas lectoras, cultura participativa y espacios de afinidad” (con referencia EDU2015-69924-R). En investigaciones previas se analizaron las características y potencialidades formativas de diferentes plataformas de lectura y escritura creativa. De todas ellas, destaca Wattpad por sus oportunidades únicas para la formación lectora y literaria en espacios en los que se desarrollan importantes aprendizajes en contextos informales. Además, son abrumadoras las cifras que la rodean. Por ello, se confeccionó un cuestionario Ad hoc y se aplicó a 351 usuarios de la plataforma virtual de lectura y escritura Wattpad. Todo ello nos permitió conocer el perfil de usuario, su itinerario real de aprendizaje y las vinculaciones que posee con la educación formal.

Giulia De Sarlo

**Universidad de Sevilla**

## **De orilla a orilla. La literatura hispanoamericana como instrumento de integración social en la escuela secundaria**

Afectados por circunstancias políticas y sociales a menudo dramáticas, a lo largo de las últimas décadas varias decenas de miles de personas originarias de países como Ecuador, Colombia, Bolivia, Venezuela o República Dominicana<sup>1</sup> han decidido buscar en Europa, y en España en concreto, mejores oportunidades para desarrollar de manera satisfactoria su vida y la de sus familias. A pesar del estrecho vínculo histórico y cultural que une Hispanoamérica con nuestra orilla del Atlántico, a menudo estos migrantes han recibido y reciben una acogida fría, desconfiada, cuando no son explícitamente rechazados y marginados a partir de absurdos preconceptos xenófobos. Este trabajo pretende proponer una reflexión y una serie de propuestas sobre cómo la escuela, y en concreto el estudio y el disfrute de la literatura hispanoamericana en las aulas de secundaria, pueden concretamente ayudar a dismantelar barreras y derribar prejuicios en el alumnado, facilitando la integración y la acogida de un “otro” que no es en verdad otra cosa que una versión distinta de nosotros mismos.

---

<sup>1</sup> Fuente: datos del Instituto Nacional de Estadística español (Nota de prensa 29/07/2017, “Cifras de Población a 1 de enero de 2017 - Estadística de Migraciones 2016”, [http://www.ine.es/prensa/cp\\_2017\\_p.pdf](http://www.ine.es/prensa/cp_2017_p.pdf) , 28/12/2017)



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Anna Devís-Arbona

Silvia-Maria Chireac

**Universitat de València**

## **La literatura popular como recurso en el aula de lengua extranjera**

Nadie duda que la literatura popular se erige como instrumento valiosísimo en el desarrollo de la competencia intercultural. Los diferentes géneros que la conforman, en el marco de la educación literaria, ponen de manifiesto el imaginario colectivo de la cultura que crea este tipo de discursos y los consume. A partir del recurso del cuento popular, en concreto, se podrá favorecer el diálogo entre la cultura de destino y la de origen de los estudiantes de lengua extranjera. Recordemos que abordar el aprendizaje de cualquier lengua extranjera no supone únicamente conocer el código lingüístico sino que implica, además, el conocimiento de la correspondiente cultura. Por todo ello, proponemos una secuencia didáctica modelo para el aprendizaje de cualquier lengua extranjera en la que el eje transversal lo constituya un aspecto básico de la cultura meta: el cuento popular.



Anna Devís-Arbona

Eva Morón-Olivares

**Universitat de València**

## **El discurso de la alteridad en la educación superior: desarrollando las competencias interculturales**

La propuesta de trabajo que presentamos pretende analizar las percepciones sobre la diversidad intercultural, entendida en sentido amplio – lingüística, religiosa, étnica, de género...– entre los estudiantes del Grado de Magisterio de la Universitat de València. Las razones que avalan el interés por esta investigación residen, por una parte, en la presencia en los currículos relativos a la Educación Superior de diversas competencias relacionadas con la interculturalidad; y, por otra, en la necesidad de que los futuros maestros sean capaces de abordar la diversidad intercultural en nuestras aulas, cada vez más plurales; si consideramos que, en realidad, lo normal es la diversidad.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Antonio Díez Mediavilla

**Universidad de Murcia**

Luis F. Güemes Suárez

**Universidad de Alicante**

## **Interpretación holística de la viñeta para la enseñanza/aprendizaje de L1**

Nuestra comunicación está dirigida a docentes de Educación Secundaria del área de Lengua y Literatura. Nuestro objetivo es reflexionar sobre la utilización que se hace del cómic en el aula, presentando este tipo de textos como una herramienta útil para la reflexión metalingüística no del alumno, sino del docente o del futuro docente. A tal efecto, proponemos tres objetivos a la hora de analizar la viñeta, como unidad de significado, antes de utilizar este tipo de material en el aula: primero, estudiar las relaciones semánticas que se establecen entre los distintos signos que componen la viñeta, segundo, establecer conexiones sintácticas pertinentes conforme a dichas relaciones semánticas, y, tercero, reflexionar sobre las estructuras sintáctico-semánticas que refleja el tipo de texto cómic desde una perspectiva holística.

A la luz de dichos objetivos, el estudio del cómic, como macrosigno lingüístico, y de la viñeta, como su unidad fundamental revela que los distintos signos que componen la viñeta muestran, desde un punto de vista sintáctico-semántico, relaciones semejantes a las que se establecen en la oración, por lo que familiarizan al receptor con las diferentes formas de jerarquización oracional (coordinación, yuxtaposición y subordinación) y, en consecuencia, que la consideración de la viñeta como una galaxia de significados y significantes puede redundar en el desarrollo de la competencia gramatical.

Mário Rui Domingues Ferreira da Cruz

**Politécnico do Porto. Escola Superior de Educação**

## **“Profesor, ¿vamos a usar los móviles?”: de paseo por Hispanoamérica en la clase de ELE a través de los móviles y tabletas**

El móvil y la tableta son los aparatos electrónicos más populares entre los estudiantes universitarios, pues son su primera opción para acceder al Internet, intercambiar mensajes, ver y crear vídeos, jugar juegos, etc. Teniendo en cuenta que forman parte del día a día de su vida, es urgente aprovecharlos para explorar experiencias de aprendizaje dentro y fuera de las aulas. (Toledo, 2015). La cuestión que hoy se plantea ya no es si los profesores deben utilizar estos dispositivos durante las clases (Osoreo, et al, 2013), sino cómo uno puede potenciarlos de manera que involucren a los estudiantes en tareas interactivas, gamificadas y basadas en realidad aumentada, ya que aunque los estudiantes conozcan bien la tecnología que llevan en su bolsillo o mochila, hace falta que aprendan a utilizarla adecuadamente (Álvarez, 2016). Bajo un proyecto relacionado con la variación lingüística y cultural del español de Hispanoamérica (Cruz, 2017; Cruz y Saracho, 2017), en nuestra comunicación se presentarán experiencias didácticas con herramientas digitales realizadas con estudiantes de ELE de los niveles A2 y B1 del grado de Lenguas y Culturas Extranjeras en el Politécnico de Oporto - Escuela Superior de Educación.



Francisco Espino Esteban

Universidad de París

## **La enseñanza universitaria del español para la gestión de proyectos y la economía: uso de las TICs. Caso particular de Microsoft Project**

La enseñanza de la lengua española para fines empresariales específicos no se limita actualmente a la formación continua de los trabajadores, sino que se ha convertido en un pilar vital de la enseñanza inicial universitaria de los futuros integrantes de las empresas. En Francia, desde 1977, se implanten licenciaturas y másteres en *lengua extranjera aplicada*. A día de hoy, más de cincuenta universidades proponen la totalidad de los estudios en lengua aplicada: licenciatura en comercio internacional en español, licenciatura en economía en español, etc... La enseñanza universitaria de la lengua ha basculado, por tanto, desde el tradicional aprendizaje a través de su cultura y literatura, a la plena inmersión empresarial. Esta tendencia, en el caso de Francia, no para de crecer y afianzarse. Existe, en el contexto galo, una vasta bibliografía sobre la enseñanza del español para la economía y la gestión de proyectos en la universidad, pero apenas se han publicado propuestas que se focalicen en el papel de las TICs en dicha enseñanza. A pesar de que las herramientas informáticas tecnológicas son hoy imprescindibles en los futuros trabajos de los estudiantes, y será, a través de ellas, donde aplicarán sus capacidades lingüísticas, su uso en la enseñanza del español en la universidad francesa es todavía una problemática no resuelta.

Propongo presentar el historial y las necesidades del aprendizaje del español en los estudios universitarios contemporáneos en lengua aplicada y su relación con las TICs, particularmente en el caso de Francia. Una vez delimitado el contexto, propongo analizar el uso de una herramienta





particular, Microsoft Project, sus posibilidades, obstáculos y facilidades como material de enseñanza del español. Microsoft Project es la herramienta más utilizada en el mundo en la gestión de proyectos, en numerosos sectores y todo tipo de empresas. Se trata, por tanto, de trasponer el uso de un programa informático creado y utilizado para la gestión económica a la enseñanza del español.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Ines M<sup>a</sup> Garcia Azkoaga

Universidad del País Vasco (UPV/EHU)

## **Empleo de secuencias didácticas adaptadas al aprendizaje de lengua de especialidad y géneros textuales en la universidad**

El objetivo de este trabajo es reflexionar sobre las posibilidades que tiene una didáctica basada en los géneros textuales en la enseñanza-aprendizaje de una lengua de especialidad en contextos universitarios. La enseñanza de la lengua es un reto que requiere adaptarse constantemente a las nuevas necesidades sociales y realizar propuestas didácticas que reflejen los múltiples usos sociales de la lengua (Bajtín, 2005). Tomando como punto de partida las propuestas de Pietro y Schneuwly (2003) y del interaccionismo socio-discursivo (Bronckart & Dolz, 2007), diseñamos una secuencia didáctica enfocada a la producción de un texto divulgativo-pedagógico. Con el fin de poner a los alumnos frente al uso real y social de la lengua y de hacer el aprendizaje más significativo, utilizamos un medio digital como wikipedia. A lo largo de la actividad los alumnos deberán realizar tareas de consulta, lectura, traducción y revisión de la escritura para conseguir un texto publicable.



Josep V. Garcia Raffi  
**Universitat de València**

## **La lectura del ensayo en el contexto de la Literatura infantil**

El ensayo como género literario plantea dificultades para incluirlo en los géneros de la Literatura infantil y juvenil, sobre todo en la infantil. Esta es poco proclive al ensayo literario prototípico, tal como entendemos el género en la literatura de adultos, obviamente por las características de su lector modelo. Sin embargo abunda el ensayo entendido como un género específicamente didáctico que tiene la previsión de divulgar, de enseñar a los niños cuestiones relacionadas con las más diversas disciplinas. Queremos reflexionar sobre la lectura de estos textos en el contexto infantil y la dificultad de clasificarlos como lectura literaria o no.



Josep V. Garcia Raffi

**Universitat de València**

## **Oralidad y literatura en la formación lectora y literaria**

En los programas de formación literaria para maestros de nuestras facultades de Magisterio se estudian habitualmente los textos literarios y todo lo que relaciona escuela y literatura.

Nuestra propuesta se basa en la presencia de la oralidad en el aula. El futuro maestro debe tenerla como un elemento clave para desarrollar la formación literaria del niño. En nuestras clases universitarias tendremos en cuenta desde la explicación de una animación lectora a la presentación de su autobiografía literaria, desde la explicación del cuento más importante de su infancia al comentario del libro que está leyendo. Además valoraremos los relatos que han sido transmitidos tradicionalmente a nuestros estudiantes.



María Aurora García Ruiz

**Universidad de Jaén**

## **Expresión escrita: el lenguaje científico en el ámbito académico**

La finalidad del presente trabajo es departir sobre los usos específicos del lenguaje científico en el ámbito académico. Diariamente el profesorado universitario se plantea qué metodología debe emplear para acercar el discurso científico a estudiantes de Grado y Posgrado. En la presente intervención proponemos una metodología específica para enseñar (o mejorar, según el caso,) la expresión escrita de los estudiantes universitarios. Dicha propuesta metodológica ha sido puesta en práctica en la Universidad de Jaén durante el presente curso académico (2017/18) en un Taller de Expresión Escrita obtenido en convocatoria pública (2016/17). Este taller contó con más de 200 estudiantes matriculados (de disciplinas dispares), de los cuales, más del 50 % ha superado las pruebas propuestas para mejorar su escritura.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Antonio García Velasco  
**Universidad de Málaga**

## **Aplicación informática Bajel como instrumento didáctico para la enseñanza-aprendizaje de la literatura**

Bajel es una aplicación informática creada para la enseñanza de la literatura. Recibió en una primera versión el premio Joaquín Guichot de Innovación Educativa, premio convocado por la Junta de Andalucía. Ha servido de base para la enseñanza de literatura en la Enseñanza Secundaria Obligatoria y en Bachillerato, de la mano del diverso profesorado. El programa es versátil e intuitivo y permite tanto la creación de material didáctico por parte del profesorado, como de los alumnos. La aplicación, por otra parte, plantea automáticamente diversas actividades tanto de lengua como de literatura. También permite el planteamiento de actividades propuestas por los profesores.

Esta comunicación explicaría los usos de esta tecnología con ejemplos y aportaciones diversas: Bajel navegando por la literatura actual en Andalucía (objeto del aludido premio) , Bajel navegando por la poesía de García Lorca, Bajel navegando por la historia de la Literatura, Bajel navegando por la poesía española actual...

Lucila González Alfaya  
**Universidad de Szeged**

## **Si no lo veo, no lo entiendo: la imagen como recurso didáctico en la enseñanza de literatura medieval**

Mientras que lo medieval goza de gran éxito en la industria del entretenimiento, acercar la literatura castellana de esta época a nuestro alumnado puede ser todo un reto. Con frecuencia, esto se debe a dificultades de comprensión, en especial cuando se trata de estudiantes de ELE. En esta situación, la imagen se convierte en una herramienta muy útil para llevar a cabo el análisis de la estructura y la síntesis del contenido, lo que facilita la comprensión del texto, de una forma lúdica que promueve el trabajo colaborativo y estimula la creatividad. El objetivo de esta comunicación es presentar algunas propuestas didácticas de acercamiento a los textos medievales a partir de la imagen (cómic, fotografía, etc.), pensadas para trabajar las obras que forman parte del currículo de literatura de las secciones bilingües de Polonia, pero que pueden llevarse a cabo en otros contextos educativos.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersytet śląski  
w Katowicach



UNIwersytet  
Jagielloński  
w Krakowie



UNIwersytet  
Łódzki



M<sup>a</sup> Carmen González Landa

**Universidad Complutense de Madrid**

## **Didáctica de la comunicación literaria en la formación del profesorado de educación infantil (Experiencias de aula)**

En esta comunicación presentaremos, a grandes rasgos, las líneas generales de fundamentación y metodología que venimos practicando en la formación de profesorado de Educación Infantil para fomentar su capacitación como mediadores en la relación de las niñas y niños de sus aulas con los poemas y los cuentos.

Aludiremos a la práctica de la comunicación literaria (aquella que tiene lugar cuando escuchamos, recitamos, contamos, cantamos, representamos, leemos y/o creamos cuentos y poemas) en las aulas de la Facultad de Educación para su transferencia a las de Educación Básica.

Mostraremos algunas prácticas realizadas desde esta perspectiva, destacando algunos de los logros conseguidos con las mismas.

María González Sánchez |

M.<sup>a</sup> Antonieta Andión Herrero

**Universidad Nacional de Educación a Distancia**



## Últimas aportaciones metodológicas y perspectivas de futuro en manuales de español-LE/L<sub>2</sub>

La enseñanza del español-LE/L<sub>2</sub> cuenta con una importante tradición de materiales didácticos. Su amplia oferta actual de obras permite a aprendices, profesores y autoridades académicas satisfacer, entre otras, sus expectativas metodológicas. Todas persiguen, de una manera u otra, la adquisición-aprendizaje de aspectos lingüísticos y destrezas comunicativas que garanticen el dominio del español. En la valoración de los manuales, la metodología tiene una especial importancia pues será decisiva para alcanzar los propósitos de la enseñanza-aprendizaje. Presentamos los resultados de la aplicación de un modelo de análisis original (instrumentos, método de trabajo y criterios de análisis) de reconocidos manuales actuales de ELE/L<sub>2</sub>, con diferentes grados de adhesión al Comunicativismo. Asimismo, reflexionamos sobre aquellos aspectos susceptibles de ser mejorados y ofrecemos, según nuestro criterio y experiencia, alternativas innovadoras en el ámbito de la enseñanza y el aprendizaje de segundas lenguas.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



M<sup>a</sup> Paola González Sepúlveda

Universidad de Verona / Universidad Pablo de Olavide

## **Un mundo hispánico cambiante. La imagen del mundo hispánico representada en un corpus de manuales de ELE**

El mundo hispánico ha cambiado. ¿Y su representación en los manuales de ELE también? En esta comunicación se expondrán los resultados extraídos del análisis de los contenidos socioculturales en un corpus de manuales de ELE de diferentes países del mundo. Desde los años ochenta se ha concedido una gran importancia a la competencia intercultural, a la que se ha sumado la multicultural y la pluricultural. El español es una lengua de contexto pluricultural que se asocia a la cultura de diversos países que comparten el mismo idioma. A partir de estas premisas se trata de averiguar si la imagen que del mundo hispánico subyace en los manuales es fidedigna o no y de su importancia para el desarrollo de la competencia intercultural del aprendiz.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIwersYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIwersYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Rosario Consuelo Gonzalo García

**Universidad de Valladolid**

## **Propuestas para la enseñanza/aprendizaje de la ortología del español como L2 en el Grado de Traducción e Interpretación**

La enseñanza del español como L2 está adquiriendo cada día mayor importancia a nivel mundial. En el plan de estudios del Grado de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid, se oferta la asignatura optativa *Español como Lengua Extranjera (ELE)*, que está destinada a los estudiantes Erasmus que llegan a Soria con el deseo de mejorar su nivel de español, tanto escrito como oral. Como profesora responsable de impartir esta docencia, he podido comprobar que los estudiantes extranjeros, a pesar de tener un nivel avanzado de español (B2), aún no son capaces de reconocer ciertos descuidos en la pronunciación considerados como desviaciones de la norma culta. Ello se debe a la escasa importancia que se le ha dado hasta ahora a la ortología en el proceso de enseñanza/aprendizaje de ELE. También he podido constatar que los errores de pronunciación de los aprendientes de una segunda lengua pueden derivar, con frecuencia, en errores ortográficos. En esta comunicación, se explicarán algunas propuestas que ya hemos llevado a cabo para tratar de mejorar el nivel de dominio lingüístico de los estudiantes extranjeros en la aplicación de la normativa ortológica del español como L2.



Antonio Gutiérrez Rivero  
**Universidad de Málaga**

## **La diversidad lingüística en España desde los libros de texto y las creencias de una muestra profesores de secundaria**

En el XVIII Congreso Internacional de la SEDLL, celebrado en Ciudad Real en noviembre de 2017, presentamos una comunicación en la que analizábamos la opinión de una muestra de alumnos de cuarto de Educación Secundaria de una gran ciudad española sobre la diversidad lingüística en España.

En esta ocasión completamos la exposición de los resultados del estudio aportando los relacionados con las creencias del profesorado que participó en la investigación. Estos resultados se contrastan con un análisis de la presencia de la diversidad lingüística en los libros de texto que utilizaban esos mismos alumnos y profesores de la muestra. Con ello obtenemos una perspectiva sobre la diversidad lingüística desde el alumnado, el profesorado y el libro de texto.



Irene Guzman

**Univesitat Jaume I**

## **Exploring task based teaching in language and content classes**

The aim of the present study is to analyse task based teaching in language and content-based instruction. Following an action research approach, ten Spanish and ten Maths sessions were observed and recorded. Besides, whole group interaction and peer interaction were analysed in relation to participants' attention to language and content. Findings from the study show that communicative language teaching is the approach followed both in the language and content sessions, being tasks the organizing units. However, in content based instruction, both in whole group and peer task performance, attention to language is not frequently observed. Our findings suggest the need to use strategies to draw attention to language in content-based instruction, and the importance of teachers' feedback during task performance in foreign language settings.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Noelia Ibarra-Rius

Josep Ballester-Roca

**Universitat de València**

## **Prejuicios e interrogantes en torno a la literatura en clase E/LE**

La necesidad de la literatura en el aula de español como lengua extranjera se ha convertido en un lugar común entre la comunidad académica, sin embargo, cuando el docente se plantea el cómo de esta premisa se enfrenta a diferentes dificultades que en gran número de ocasiones proceden de prejuicios y en otras, se convierten en interrogantes sin una respuesta unánime. En nuestro trabajo revisaremos los principales prejuicios en torno a la literatura en clase de E/LE y su influencia en la concepción del proceso de enseñanza-aprendizaje y metodología adoptada e intentaremos responder a las preguntas más repetidas sobre su concreción. Asimismo, examinaremos denominaciones en apariencia unívocas, como la misma “literatura española” y apuntaremos algunas notas para su revisión y reflexión en la era digital.



Rosa M<sup>a</sup> Jiménez Catalán  
Alejandra Montero Saiz-Aja  
**GLAUR Research Group**  
**Universidad de La Rioja**

### **Images of ‘School’ in the English available lexicon of Spanish students**

Lexical availability is a dimension of lexical competence. It is defined as the words that come to mind when required to talk about a topic in a communicative situation. Dictionaries refer to ‘School’ as the place where people under college age are taught and where they learn under educational programs. Key words in the definitions are ‘education’, ‘instructional program’, ‘teachers’, ‘textbooks’, and ‘learners’. In this presentation, we compare the words retrieved by male and female students at 2<sup>nd</sup> year of Spanish baccalaureate in response to the cue-word ‘School’. The purpose of this study was threefold: 1) to identify the words retrieved by male and female EFL learners in response to School in terms of three parameters: number, word class, and senses as represented in dictionaries; 2) to determine whether there were quantitative and qualitative similarities or differences in males and females. Our study has implications for vocabulary learning and teaching in foreign language education as well as for the understanding of emotional competence of students.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Rafael Jiménez Fernández

Hugo Heredia Ponce

**Universidad de Cádiz**

## **Estudio sobre competencia gramatical en estudiantes universitarios**

Desde hace mucho tiempo la enseñanza de la gramática ha sido el contenido primordial en la educación lingüística obligatoria. Una gran parte de las horas dedicadas a la enseñanza de la lengua se ha destinado exclusivamente a trabajar la competencia gramatical de los alumnos: explicaciones del docente, metodologías, actividades y evaluación se han centrado solo en este ámbito. Partiendo de la hipótesis de que los alumnos que acceden a la educación superior (en nuestro caso, futuros maestros de Educación Primaria) deberían demostrar una competencia gramatical elemental y acorde a su formación académica, en esta comunicación pretendemos comprobar, a partir de una prueba realizada sobre actividades gramaticales extraídas de un libro de texto de 6º de Primaria, si realmente el nivel gramatical con que estos alumnos acceden a la universidad es el adecuado para su labor docente o bien presenta deficiencias..





Marta Kobiela-Kwaśniewska

Universidad de Silesia, Katowice

## **Vidas expropiadas. Memoria histórica en la clase de E/LE: propuestas didácticas en torno al análisis de textos literarios y documentales sobre la violencia franquista contra menores de edad**

Con la presente comunicación se pretende mostrar cómo trabajar en la clase de E/LE contenidos históricos relacionados con la violencia ejercida contra menores de edad durante el franquismo y en los inicios de la democracia española partiendo del concepto de memoria y su tipología (memoria personal, colectiva, histórica, autobiográfica, posmemoria, etc.), así como del de violencia, con la referencia a las expropiaciones de niños y la violencia aplicada contra menores y adolescentes en las instituciones de Auxilio Social. El tema nos parece de mucha relevancia histórica, no obstante su compleja naturaleza requiere conocimientos muy profundos sobre el contexto socio-político de aquellos tiempos para evitar unas interpretaciones simplistas y maniqueas. Partiendo de conceptos clave como: la memoria y sus tipos, la violencia y represión franquistas, la guerra civil española, la vida infantil y juvenil en los centros del Patronato de Protección de Menores y del Patronato de Protección a la Mujer durante el franquismo, las desapariciones infantiles y su problema de índole terminológica o las políticas de la (des)memoria cultivadas por los sucesivos gobiernos españoles, se aspira a profundizar conocimientos lingüísticos y extralingüísticos de estudiantes extranjeros (polacos en nuestro caso) de español de nivel medio-avanzado (B1/B2-C1/C2) recurriendo tanto a la lectura de obras literarias enfocadas en el tema (*Mala gente que camina* de Benjamín Prado, *Si a los tres años no he vuelto* de Ana Ramírez Cañil) como al estudio de textos periodísticos de investigación histórica seleccionados (*Irredentas. Las presas políticas y sus hijos en las cárceles franquistas* de Ricard Vinyes, *Los niños perdidos del franquismo* de Armengou, Belis, Vinyes, *Internados del miedo* de Montse Armengou y Ricard Belis, el ensayo *Ruega por nosotras*



de Consuelo García del Cid Guerra) para terminar con la exploración del tema a través del material audiovisual que nos ofrecen películas documentales protagonizadas por las mismas víctimas. Para llevar a cabo esa pesquisa histórica con un tema tabú, envuelto en el silencio, en la clase de E/LE se propone recurrir a propuestas didácticas elaboradas por el/la profesor/a y basadas en la metodología llamada “pedagogía de la pregunta” de Paulo Neves Freire y Faundez y actividades por tareas relacionadas tanto con la faceta lingüística (el aprendizaje de léxico relacionado con el tema) como con la comprensión lectora y la interpretación del texto literario en clave del concepto de memoria histórica.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Ana Cecilia Lara

**University of North Carolina at Pembroke**

## **Nuevas generaciones, nuevas aplicaciones, nuevas estrategias en la enseñanza de L2**

Estamos viviendo una era donde las nuevas generaciones están desarrollándose dentro de un mundo virtual muy diferente al de generaciones pasadas. Ahora estamos trabajando con jóvenes iGen, que son los nacidos entre 1995 y 2012 (Twenge, 9). Definitivamente los métodos de enseñanza deben de irse adaptando a todo aquello que incentive el aprendizaje de esta nueva generación. Kathy Schrock ha propuesto un diseño donde coordina la Taxonomía revisada de Bloom con la integración de la tecnología. Según este modelo, el educador aprovecha algunas herramientas tecnológicas para crear una mejor experiencia de aprendizaje dentro del aula. Los estudiantes pasan del análisis a la evaluación y luego, a la creación de su producto final. El uso de la tecnología actual en el aula, es una herramienta fantástica y un complemento excelente para la enseñanza de una lengua extranjera.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIwersYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIwersYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Antonio María López González

**Universidad de Łódź**

### **Animación a la lectura para un aprendizaje significativo de la literatura en Español Lengua Extranjera (ELE)**

Dado un nivel mínimo B1+, la ponencia analiza una propuesta didáctica que integra el tratamiento del fenómeno literario y el desarrollo de la competencia lingüística en español a través de un enfoque comunicativo y por tareas. Muestra cómo llevar a cabo un proyecto de animación a la lectura, que explora toda una gama de actividades de comprensión y análisis, que hacen que el contacto con la literatura en clase de ELE sea una experiencia de aprendizaje significativo y motivador. El objetivo final es que el alumno de ELE haga una elección consciente de una obra literaria que habrá de leer y presentar a la clase. La elección será el resultado de un proceso de tareas de descubrimiento, análisis crítico y negociación en un contexto de aprendizaje colaborativo, donde el intercambio de opiniones y de perspectivas deben estimular la lectura final de una obra literaria en español.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIwersYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIwersYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Magdalena López Pérez

**Universidad de Extremadura**

Manuel Francisco Romero Oliva

Carmen Romero Claudio

**Universidad de Cádiz**

## **Cómo acercar la obra de Edgar Allan Poe a los futuros maestros de Primaria**

A través de esta presentación, nos proponemos acercarles a los futuros maestros de Educación Primaria la impresionante herencia artística que Edgar Allan Poe dejó y que llega a reflejarse en muy diversos ámbitos: desde la propia literatura hasta la música, el cine, la televisión y el cómic. Como ya señalara el autor argentino Jorge Luis Borges en el prólogo correspondiente a Poe de su Biblioteca Personal (1988), “la literatura actual es inconcebible sin Whitman y sin Poe”. Es por ello que creemos necesario que los maestros de Primaria debieran conocer el legado de este escritor, cuya repercusión es inabarcable, ejerciendo hoy día una enorme influencia en diferentes campos artísticos.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Zósimo López

**Universidad Internacional de La Rioja (UNIR)**

## **Construyamos un PLC: La creación de materiales didácticos para una asignatura denominada “Diseño y elaboración de un Plan Lingüístico de Centro”**

Las migraciones desplazan personas, culturas, idiomas que se conjugan con personas, culturas e idiomas locales y los centros educativos deben tener las estrategias y recursos suficientes para asegurar la competencia comunicativa de su alumnado. El Proyecto Lingüístico de Centro es una herramienta indispensable para cualquier entidad escolar que desee ampliar los horizontes comunicativos de su alumnado y cuerpo docente. El objetivo de la presente comunicación es el de mostrar las fases de creación y los resultados del trabajo realizado con los materiales didácticos configurados para la asignatura “Diseño y elaboración de un Plan Lingüístico de Centro” dentro del Máster Universitario de didáctica de la lengua para enseñanza Infantil y Primaria que se imparte en la Universidad Internacional de La Rioja (UNIR) cuya docencia es totalmente online y cuyo alumnado goza de una multiculturalidad que ayuda a ampliar la óptica de la efectividad de este documento-herramienta que es el PLC.



Susana Lorenzo-Zamorano  
University of Manchester

## **Multiple Adaptive Pedagogies in a Changing World: Making Sense of the Post-Method Era in the Context of UK Language Teaching at Tertiary Level**

The now common blended or mixed-mode learning has resulted in a very eclectic methodology which judging from observation is not always being as effective as it could be. On the other hand, in the UK HE context, and with the emerging flexible honours degrees, there is a need to adapt our curriculum to new types of learners at departmental level. Faced with these challenges, and considering for example the progressive professionalization in Spanish language teaching over the past twenty years, we should be able to bridge these existing gaps in language teaching. However, and like Kumaravadivelu (2003) has pointed out, there still seems to be an urgent need for teachers to get some specific training that enables them to cope more resourcefully with those gaps and the continuously growing demands in their profession.

Drawing on Kumaravadivelu's postmethod pedagogy (2001) and on Gesche's adaptive pedagogy (2008), my proposal is based on the premise that more than ever, adaptations in pedagogical practice are necessary and that they are to be implemented, like Gesche has proposed, on the affective, cognitive and operational levels. Considering the role of both the learner and the teacher as educator, this paper will thus focus on the main challenges of language teaching and learning in the UK HE context and their implications in terms of methodology.



Manuela Magnoni

**Isitituto di Istruzione Superiore “Carducci Volta Pacinotti” - Piombino, Italia**

## **“ARTE NUEVO DE ENSEÑAR COMEDIAS” La literatura del Siglo de Oro y el proceso de enseñanza/aprendizaje en la escuela del tercer milenio**

Si pensamos en los grandes cambios políticos, culturales, sociales, económicos, geográficos y técnicos de la sociedad española del siglo XVII, son evidentes muchos paralelismos con la sociedad moderna. Por esto, como Lope de Vega sintió la necesidad de encontrar un “arte nuevo de hacer comedias” para acercarse a las necesidades del público moderno, los profesores del siglo XXI tenemos que cambiar nuestra práctica docente si queremos aplicar al proceso enseñanza/aprendizaje un enfoque dialógico y realmente centrado en el aprendiente. La finalidad del trabajo propuesto es afrontar la problemática de actualizar la enseñanza de la literatura en la sociedad contemporánea. En concreto, se presentarán propuestas didácticas innovadoras que utilizan TICs, TEPs y métodos como el TPACK que integran tecnología, pedagogía y contenidos literarios para demostrar que es posible transformar la clase en una comunidad de práctica donde los aprendientes (co)desarrollen competencias lingüísticas, literarias, tecnológicas, interculturales y de ciudadanía coherentes con la formación del ciudadano del tercer milenio.





Otilia Martí Arnándiz  
Universitat Jaume I

## **Is CLIL elitist? The impact of pre-service instruction on Primary teachers' beliefs**

One of the key principles of CLIL is that it “should be open to all children” (Genesee & Hamayan, 2016: 50). Yet, since its inception in 1995 (see *White Paper*), this teaching approach has been implemented selectively around Europe. Some myths about how additional languages like English are learnt through content are behind this policy of segregation. As long as novice teachers' beliefs are paramount in the adoption of any pedagogical innovation, the present pilot study aims at uncovering the assumptions of 120 undergraduates in Primary Education from Universitat Jaume I (Castelló, Spain) about the full pedagogical potential of CLIL. Findings show the extent to which the moderate effect of a coursework on CLIL and through CLIL calls for designing teacher initial training programmes that be more student-centred and competence-based.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersytet śląski  
w Katowicach



UNIwersytet  
Jagielloński  
w Krakowie



UNIwersytet  
Łódzki



Patricia Martínez-León

Josep Ballester-Roca

Noelia Ibarra-Rius

**Universitat de València**

## **Para una incorporación de la literatura en el aula de ELE que favorezca la construcción identitaria cultural de los aprendices**

En esta comunicación defendemos la contribución que puede suponer la incorporación del texto literario en clase de ELE (partiendo de una recuperación de los beneficios generales de esta ya referidos por diferentes autores) al proceso de construcción identitaria cultural de los aprendices. Para ello explicamos en qué consisten el carácter narrativo de los procesos de construcción de identidades y la aproximación a la alteridad que la literatura posibilita y nos detenemos en tres componentes de la competencia comunicativa intercultural y del concepto de identidad cultural (emotivo, cognitivo y conductual) que sostenemos que moviliza la lectura activa de un texto literario. Concluimos con una selección de objetivos educativos (que dividimos en cuatro categorías: actitud, conocimiento, reflexión e identidad) y de criterios de selección textual que consideramos que pueden favorecer la consecución de dichos objetivos.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersytet śląski  
w Katowicach



UNIwersytet  
Jagielloński  
w Krakowie



UNIwersytet  
Łódzki



Stéphanie Messakimove

**Grupo ForMULe (UCM)**

**Escuela Normal Superior de Libreville (ENS)**

## **A propósito del concepto de *competencia intercultural* en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera en Gabón**

La enseñanza de una lengua extranjera obedece a decisiones de políticas educativas implementadas por las autoridades de un país, de un centro, etc. En el contexto gabonés, el político predetermina los objetivos de la enseñanza de idiomas. Aunque la didáctica de la lengua y en especial de la lengua extranjera propone el concepto de competencia intercultural como uno de los objetivos en el proceso de enseñanza-aprendizaje, poca atención recibe este concepto en nuestras aulas. Muchos son los docentes que consideran la competencia lingüística como la más importante y piensan que las competencias comunicativa y intercultural pertenecen al ámbito de la experiencia personal del alumno. Pensamos que es necesario favorecer una nueva visión de la enseñanza de la cultura como base para la comunicación, para que el tratamiento de la cultura en el aula deje de ser un conjunto de conocimientos sobre la historia, la geografía, las instituciones de un país; menos aún sobre las características turísticas de un país.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Pablo Moreno Verdulla

**IES Ciudad de Hércules**

**Chiclana, Cádiz, España**

## **El #proyectoclaroscuroCHér, una experiencia didáctica para el descubrimiento y disfrute del Siglo de Oro español**

Partiendo de la iniciativa de un instituto sevillano para analizar el arte renacentista y barroco, se propone a los estudiantes del instituto de bachillerato Ciudad de Hércules (Chiclana, Cádiz) una serie de actividades que tiene como propósito relacionar pintura, escultura y literatura en el Siglo de Oro. Investigando por grupos a través de un blog o de una página web elaborada por el propio alumnado se abordarán el contexto histórico, las características del Renacimiento y del Barroco y las principales obras y autores desde una perspectiva lúdica y formativa. De esta surgirán dos productos finales: un portfolio (blog/web) y un tríptico informativo que darán cabida de todas las actividades diseñadas. Se exponen, además, los resultados y principales hallazgos de esta experiencia.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Miquel A. Oltra-Albiach

Rosa Pardo Coy

**Universitat de València**

## **El aprendizaje del Español L<sub>E</sub> en estudiantes eslovacos: un estudio sobre creencias, percepciones y actitudes lingüísticas en la Universidad Alexander Dubcek de Trenčín**

Nos proponemos en este trabajo acercarnos en primer lugar a la enseñanza del Español en Eslovaquia en perspectiva diacrónica: influencias, enfoques, cambios fundamentales i perspectivas de futuro. Por otro lado, revisaremos las creencias, las ideas y las expectativas de los estudiantes de la Universidad Alexander Dubček de Trenčín (República Eslovaca) sobre el estudio del español como lengua extranjera y sobre las dificultades concretas de los alumnos eslovacos a la hora de aprender español.



Rosa Pardo Coy

Miquel A. Oltra-Albiach

**Universitat de València**

## **De literatura popular e identidades. Reflexiones en clave europea a partir de una experiencia de aula en la universidad**

Planteamos en este trabajo las posibilidades de la dimensión europea de la educación, en un contexto crítico como el actual, en el que consideramos vital reencontrar el espíritu que llevó a la creación de las instituciones europeas: la idea de que hay que acabar con el enfrentamiento secular, y que compartimos un patrimonio cultural común que hemos creado a través de los siglos y del paso de varias civilizaciones sobre nuestro territorio. Relataremos una actividad de aula llevada a cabo en un aula del Grado de Maestro/a en Educación Infantil, cuya evaluación de los resultados por parte del alumnado nos confirma la importancia de trabajar desde esta perspectiva, así como las posibilidades de la literatura popular en el trabajo de competencias relacionadas con la dimensión europea de la educación.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIwersYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIwersYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Adrián Pérez Boluda

**Universidad Estatal de California, Northridge (Los Angeles)**

## **Cervantes y las artes plásticas: enseñanza del Quijote a través de la creatividad artística**

Mi ponencia explica una experiencia de aula que entraría dentro de la línea "Pedagogías múltiples para un mundo cambiante: intenciones, finalidades y perspectivas." Como profesor de literatura del Siglo de Oro español en una universidad californiana, es difícil encontrar métodos que atraigan la atención del estudiante y conviertan el proceso de aprendizaje en una experiencia positiva. Mi experiencia docente como especialista en la literatura clásica española y como amante de las artes plásticas me llevaron a la creación de un curso sobre El Quijote en el que se combinaba el análisis literario con la capacidad creativa del estudiante. En mi relato de esta experiencia, muestro cómo son necesarias nuevas vías metodológicas que abran nuevos caminos en la didáctica de la literatura. Caminos basados en acercamientos multidisciplinares. En el caso de la literatura cervantina, las actividades propuestas acercaron El Quijote al mundo personal del estudiante, quien le aplicó múltiples perspectivas.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Rebeca Ramírez Pérez

**Universitat Rovira i Virgili**

## **Pasado, presente y futuro de la enseñanza de la pragmática de la L2**

La importancia de la competencia pragmática en el dominio de una lengua ha hecho que su aprendizaje se haya convertido en una de las metas fundamentales de la enseñanza de Lenguas Extranjeras. Un aprendizaje imperfecto de la pragmática puede llevar al hablante a producir errores que dañan su imagen y pueden llegar a tener consecuencias irreparables en la comunicación. El aprendizaje de la pragmática de la L2 es un proceso complejo que dependiendo de la metodología de enseñanza empleada puede verse facilitado.

En este trabajo realizamos un breve recorrido por los diversos métodos de enseñanza de lenguas extranjeras para analizar cómo se ha enseñando y se enseña la pragmática de L2. Nuestro objetivo final es identificar las posibles carencias en los diversos métodos y a partir de ellas proponer una nueva metodología de enseñanza de la pragmática basada en una enseñanza explícita e intercultural.





SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersytet śląski  
w Katowicach



UNIwersytet  
Jagielloński  
w Krakowie



UNIwersytet  
łódzki



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Carmen Romero Claudio

Manuel Fco. Romero Oliva

Ignacio Valdés Zamudio

**Universidad de Cádiz**

Magdalena López Pérez

**Universidad de Extremadura**

## **Descubriendo los géneros poéticos: la elegía desde una visión actual en la enseñanza de la literatura**

La educación literaria y la formación lectora supone un reto en la enseñanza actual de la Literatura al resultar alejada de sus gustos y preferencias. Ante este problema inicial, en esta ocasión, proponemos el acceso a un género poético, como es la elegía, desde una visión constructivista y comparatista en donde los estudiantes se constituyan en parte activa del aprendizaje. Partiremos de los propios intereses de los estudiantes para que, desde la música, generalicen el concepto de elegía a partir de la voz de un cantante actual -Dani Martín, ex-vocalista del grupo *El canto del loco*- que es entrevistado por un presentador televisivo popular, Risto Mejide en *El rincón de pensar*: la entrevista y la audición de la canción “Mi lamento”, servirá para delimitar el concepto de este género literario. Tras esta generalización, se profundizará desde la proporción de modelos de elegías de manera que se especifiquen su estructura y características literarias. Finalmente, se propondrá una tarea competencial donde se deberá buscar un texto elegíaco, justificarlo y elaborar un montaje audiovisual. Todo este proceso didáctico verifica la actualización y autenticación de la enseñanza de la literatura de manera que acerca el mensaje literario a los jóvenes lectores.



Francesca Romero Forteza

**Universitat Politècnica de València**

## **Hábitos y resultados de aprendizaje en la formación en línea en el título de Experto Universitario con Competencia Profesional para la Enseñanza en Valenciano**

La formación en línea se ha convertido en una magnífica solución para satisfacer las necesidades de formación continua que exige la sociedad actual. Esta modalidad de aprendizaje, a través de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) ofrece cuantiosas ventajas frente a otras modalidades de enseñanza. Características como la ubicuidad, la flexibilidad, la adaptabilidad, la interacción, etc., son algunas de estas bondades.

En la Universitat Politècnica de València, desde el curso 2014-2015, se imparte el título de Experto Universitario con Competencia Profesional para la Enseñanza en Valenciano bajo la modalidad en línea. Ya se han titulado más de 1000 estudiantes. En esta comunicación analizamos la metodología didáctica que se ha seguido, las herramientas utilizadas, los recursos y los hábitos de aprendizaje de los estudiantes, así como los resultados obtenidos desde su comienzo. Este análisis permitirá establecer buenas prácticas para la formación en línea.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes

Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Susana Sánchez Rodríguez

Ester Trigo Ibáñez

Paula Rivera Jurado

**Universidad de Cádiz**

## **El desarrollo de las habilidades comunicativas orales en Educación Infantil: una experiencia en torno a la narración de cuentos**

Presentamos en este trabajo el resultado de una experiencia de aula con estudiantes universitarios cuyo objetivo se ha centrado, por un lado, en promover situaciones para el desarrollo de la oralidad en Educación Infantil y, por otro, en evaluar las habilidades comunicativas orales del futuro maestro partiendo de una situación educativa concreta para el desarrollo del lenguaje (Bigas, 2000): la narración de cuentos. Esta experiencia se ha organizado en torno a tres momentos: elección, narración y evaluación del cuento. Para la valoración final del trabajo, se ha diseñado una rúbrica atendiendo a determinadas variables lingüísticas de organización del discurso (Moreno y Sánchez, 2006) - flexibilidad de la voz, entonación, pausas y silencios, dicción y modulación, entre otras- y también paralingüísticas.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Lourdes Sánchez Vera

**Universidad de Cádiz**

## **Savez-vous planter les choux? Una experiencia AICLE con alumnos del Grado en Educación Infantil**

Los textos folclóricos poseen características que los convierten en instrumentos educativos muy potentes: la diversidad de tipos y modalidades textuales que nos permite elegir la más adecuada en cada momento; su carácter abierto y moldeable que nos facilita la adaptación o la elección de la versión más adecuada; su universalidad que da pie al empleo de los mismos tópicos sea cual sea la cultura de origen... Muchos son los aprendizajes que se puede hacer a través de un texto folclórico.

En nuestro trabajo traemos un ejemplo de utilización de textos folclóricos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua francesa. Se trata de una experiencia AICLE realizada con los alumnos del Grado en Educación Infantil para los que el francés no es su primera lengua extranjera.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Gabriel Sánchez-Sánchez

**Universidad de Murcia**

Marek Krawiec

**Wielkopolska University of Social and Economic Studies, Środa Wielkopolska**

## **A research on the assessment of sociocultural knowledge of future teachers for Bilingual Primary Education**

Our proposal tries to contribute to the promotion of a linguistic-cultural training of the new student-teachers for a Bilingual Primary Education. In order to assess their level of sociocultural knowledge in the foreign language, we worked with students doing a degree in Primary Education. Through a questionnaire validated by *interjueces*, they were presented with a series of hypothetical situations which are possible in real life in the country where the foreign language is the L1. Dealing with these situations required some knowledge in relation to *daily life, personal relationships, social conventions or ritual behavior* (Council of Europe, 2002, 101). The data showed that students in their third year of initial training had not yet acquired enough sociocultural knowledge to be socioculturally successful in the foreign country. Given these results, any proposal to improve the initial teacher training program should contribute to balance cultural education and language education in the foreign language (English).



Juan M. Sierra

**Universidad del País Vasco/UPV-EHU**

Ana López de Luzuriaga

**IES Miguel de Unamuno**

## **El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) y proyectos cooperativos: Percepciones del alumnado de Educación Secundaria Obligatoria**

El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) ha crecido de forma continuada en Europa a través de distintas metodologías. Sin embargo, no existe mucha investigación sobre programas AICLE implementados mediante proyectos cooperativos y es necesaria la reflexión sobre lo que sucede en el aula (Doiz et al. 2014; Sierra, 2016). En esta ponencia presentamos las características de un proyecto cooperativo desarrollado en un centro de Educación Secundaria de la Comunidad Autónoma Vasca y analizamos las opiniones de 431 alumnos sobre su experiencia en un periodo de seis años. Finalmente, se presentan algunas implicaciones pedagógicas que pueden ayudar a mejorar la práctica del AICLE en el aula y que también pueden ser útiles para la enseñanza de las distintas lenguas presentes en el currículo escolar.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Marjana Šifrar Kalan

**Universidad de Ljubljana, Eslovenia**

Barbara Pregelj

**Universidad de Nova Gorica, Eslovenia**

## **Animación a la lectura con la literatura infantil y juvenil en las clases de ELE**

La literatura infantil y juvenil (LIJ) posee un gran potencial de fomento de lectura tanto en lengua materna como en la extranjera, ya que mejora tanto la competencia comunicativa como la literaria. En la ponencia presentaremos la aplicación de las estrategias de animación a la lectura de Monserrat Sarto (1996), primero en esloveno como lengua materna y con el uso de la lengua extranjera (español) como motivación introductoria, y a continuación, en clases de ELE de niveles diferentes en el trabajo con textos literarios (LIJ).



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Agnieszka Szyndler, Zuzanna Lamża

Universidad de Silesia, Katowice

## **Encontrando tres pies al gato: Problemas prácticos en la enseñanza de los fraseologismos españoles**

En nuestra ponencia - que forma parte del proyecto fraseodidáctico más amplio sobre la didáctica de los somatismos franceses, italianos y españoles a los estudiantes universitarios en que tenemos suerte participar – deseáramos presentar las cuestiones más problemáticas con las que tropieza casi cada uno de los polacos a los que enseñamos español. Partiendo de los problemas estructurales (sobre todo el uso de los artículos, pronombres y verbos adecuados), pasando por las dificultades semánticas, vamos a acabar en dudas concernientes a la contextualización oportuna de los fraseologismos ya asimilados teóricamente, tanto en la lengua escrita como oral. Además, dado que queremos seguir la orientación ante todo práctica, vamos a ilustrar los problemas particulares con los ejercicios que, según nuestro punto de vista y experiencia profesional, mejor responden a las necesidades de los estudiantes en cada etapa de adquisición descrito.





Cecylia Tatoj, Ewa Póltorak, Beata Gałan

**Universidad de Silesia, Katowice**

## **Enseñanza de lenguas románicas en la época de las nuevas tecnologías**

Uno de los signos claves y más frecuentemente citados del presente es el desarrollo dinámico y constante de las tecnologías de la información y la comunicación. Su creciente influencia en varias áreas de nuestras vidas hace que cobre gran importancia en la educación de idiomas. Ante las nuevas oportunidades y las crecientes expectativas de los estudiantes de lenguas extranjeras, las herramientas multimedia se están convirtiendo en una parte integral del proceso de aprendizaje de idiomas, y su uso consciente y efectivo es una prioridad obvia de la didáctica de lenguas extranjeras. Durante la charla presentaremos la plataforma de aprendizaje electrónico de Moodle, analizando las posibilidades y condiciones que oferta dicha plataforma para los participantes del proceso glotodidáctico.



Ester Trigo Ibáñez

Manuel Francisco Romero Oliva

**Universidad de Cádiz**

Inmaculada Clotilde Santos Díaz

**Universidad de Málaga**

## **Dialectalismos en los estudios de disponibilidad léxica en Sevilla y Málaga**

Las aplicaciones de la disponibilidad léxica a otras disciplinas son numerosas, como son la dialectología, la sociolingüística, la psicolingüística, la etnolingüística y la lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua (López Morales, 1996). El objetivo de esta comunicación es presentar y comparar los localismos y dialectalismos en un estudio realizado en la provincia de Sevilla a estudiantes de segundo de Bachillerato y en Málaga a estudiantes del Máster en Profesorado. A pesar de que se han recogido datos de centros de interés relacionados con la vida cotidiana, los dialectalismos son muy poco numerosos. En el estudio de Málaga, tan solo hay tres localismos que están presentes en el centro de interés «Comidas y bebidas» y suponen el 0,11 % del total de palabras diferentes: calamarito, tintorera, nube y espeto. Cabe mencionar que los localismos son más frecuentes en mujeres que hombres sin llegar a presentar diferencias significativas así como en estudiantes preuniversitarios que en estudiantes de postgrado. .



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIwersytet śląski  
w Katowicach



UNIwersytet  
Jagielloński  
w Krakowie



UNIwersytet  
Łódzki



Mirosław Trybisz

**Universidad de Gdańsk**

## **La didáctica de la traducción enfocada en la comprensión del texto**

La ponencia tiene por objetivo presentar la importancia de la primera etapa del proceso traductor en la enseñanza de los traductores, sobre todo en la caso de los estudiantes que no hayan alcanzado un dominio suficiente de la lengua extranjera (nivel A2 o B1). El papel del enseñante consiste en este caso en indicar las pistas o claves para la comprensión del texto de origen escrito en una lengua extranjera. De un lado, el adepto de la traducción tiene que darse cuenta de la multitud de competencias, no solo de carácter lingüístico, necesarias para la buena comprensión del texto de origen, de otro lado, lo imprevisible de la creación lingüística provoca que ningún curso puede presentar la totalidad de la problemática y por ello un buen traductor tiene que ser sobre todo autodidacta. ¿Cómo incitar a los estudiantes al autoaprendizaje? Voy a presentar la problemática a base de un texto de prensa española.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Alejandra Ulla

**Universidad Internacional de La Rioja**

## **Sobre la aproximación a la obra dramática de Calderón de la Barca en la Educación Secundaria: del currículo al libro de texto**

El objetivo de la presente comunicación consiste en proponer una aproximación crítica a la perspectiva desde la cual se estudia la obra del dramaturgo Calderón de la Barca en Educación Secundaria. Para ello partiremos de las indicaciones que nos ofrece el currículo a través de los contenidos, criterios de evaluación y estándares de aprendizaje. Desde este punto analizaremos los contenidos y actividades de un corpus de cincuenta libros de texto de diferentes editoriales españolas con la finalidad de analizar cómo se enfoca el proceso de enseñanza-aprendizaje de la obra de este autor en el primer ciclo de la ESO y en primero de Bachillerato.

Weronika Urbanik-Pęk

**Universidad Pedagógica de Cracovia**

## **La prosodia. ¿Por qué no la enseñamos?**

Parece que la fonética como parte del material en la clase de ELE ha sido olvidada hace muchos años y sigue apareciendo en los manuales en unas cantidades remanentes. La pronunciación de los fonemas o alófonos que causan más problemas, una breve información sobre la acentuación española sí que aparecen en los libros de estudiantes, pero buscar más ejercicios para poder enseñar la prosodia sería inútil, es que casi no los hay. Hoy en día, en la época digital que vivimos, cuando las nuevas tecnologías están al alcance de nuestras manos, deberíamos prestar más atención en la prosodia de la lengua que aprendemos. Claro que son muy importantes la gramática y el vocabulario, porque sin ellos no será posible mantener un acto de comunicación, pero si nos interesa hablar bien y de mejor manera posible es imprescindible fijarse más en los elementos suprasegmentales del habla. En la presente intervención me gustaría tratar el tema del acento y de la entonación en la clase de ELE, proponer algunas ideas de cómo enseñarlos y buscar la respuesta a las preguntas sobre la necesidad e importancia de la prosodia en el proceso de aprendizaje del español.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Instituto  
Cervantes  
Cracovia



Red Internacional de  
Universidades Lectoras

Ignacio Valdés Zamudio

**Universidad de Cádiz**

## **Los dispositivos móviles como aliados y no como enemigos en la enseñanza de la ortografía: el éxito del *m-learning***

En una gran cantidad de centros educativos, tanto de Educación Primaria como de Secundaria, observamos una norma común: la prohibición del uso de dispositivos móviles en el centro. Esta medida, que tiene su razón de ser basada en antecedentes de acoso escolar u otro tipo de situaciones desafortunadas, parece no ser congruente con la realidad social en la que nos encontramos. El uso de los dispositivos móviles está completamente generalizado en nuestra vida cotidiana y para un espectro cada vez mayor de utilidades y funciones; por ello, pretender que la educación formal quede al margen de este salto tecnológico supone, probablemente, una falta de perspectiva. Nuestra contribución al Simposio se basará en el análisis de experiencias reales llevadas a cabo en aulas de Educación Secundaria en las que se han usado los dispositivos móviles como herramienta de enseñanza-aprendizaje de la ortografía.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE DIDÁCTICA  
DE LA LENGUA Y LA LITERATURA



UNIWERSYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET  
ŁÓDZKI



Paulina Wegrzyn

**Universidad Pedagógica de Cracovia**

### **¿Portuñol? No, gracias. – problemas más frecuentes entre los estudiantes de portugués que hablan español**

Los estudiantes de varias filologías en las universidades polacas tienen como una asignatura obligatoria otra lengua extranjera, perteneciente a la misma familia lingüística que el idioma elegido como el principal motivo del estudio. La proximidad entre dichas lenguas, por un lado debe facilitar el proceso de aprendizaje aunque a la larga, causa más dificultades que surgen de la errónea aplicación de las reglas gramaticales y de calcos semánticos inevitables en los primeros años del estudio. Entre los estudiantes de filología hispánica es muy frecuente escoger el portugués como segunda lengua, ya que el español y el portugués son unas de las más parecidas entre las lenguas románicas. Por lo que estudiar el portugués para un hispanohablante debería causar menos problemas que el aprendizaje de la lengua francesa o italiana. Sin embargo, pronto resulta que tantas similitudes causan más confusión y a la hora de expresarnos usamos “el portuñol.”